

Regulation No. 58

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF:

I. REAR UNDERRUN PROTECTIVE DEVICES (RUPDs)

II. VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF AN RUPD OF AN APPROVED TYPE

III. VEHICLES WITH REGARD TO THEIR REAR UNDERRUN PROTECTION (RUP)

CONTENTS

REGULATION

1. Scope
2. Purpose
3. Definitions common to Parts I, II and III

PART I. APPROVAL OF RUPDs

4. Definitions
5. Application for approval
6. Approval
7. Requirements
8. Conformity of production
9. Penalties for non-conformity of production
10. Modification and extension of approval of an RUPD type
11. Production definitely discontinued
12. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Administrative Departments

PART II. APPROVAL OF A VEHICLE WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF AN RUPD OF AN APPROVED TYPE

13. Definitions

協定規則第58号

下記に関する統一規定

I. リアアンダーラン保護装置（RUPD）の認可

II. 認可された型式のRUPDの装備に関する車両の認可

III. リアアンダーランププロテクション（RUP）に関する車両の認可

目次

規則

1. 適用範囲
2. 目的
3. 第I、II及びIII部に共通の定義

第I部 RUPDの認可

4. 定義
5. 認可申請
6. 認可
7. 要件
8. 生産の適合性
9. 生産の不適合に対する罰則
10. RUPD型式認可の変更及び拡大
11. 生産中止
12. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

第II部 認可された型式のRUPDの装備に関する車両の認可

13. 定義

14. Application for approval
15. Approval
16. Requirements for installation of an approved RUPD
17. Conformity of production
18. Penalties for non-conformity of production
19. Modification and extension of approval of a vehicle type
20. Production definitely discontinued
21. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Administrative Departments

PART III. APPROVAL OF A VEHICLE WITH REGARD TO ITS REAR UNDERRUN PROTECTION (RUP)

22. Definitions
23. Application for approval
24. Approval
25. Requirements for RUP
26. Conformity of production
27. Penalties for non-conformity of production
28. Modification and extension of approval of a vehicle type
29. Production definitely discontinued
30. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Administrative Departments

PART IV. TRANSITIONAL PROVISIONS

31. Transitional provisions

ANNEXES

- Annex 1 - Communication (Part I)
- Annex 2 - Communication (Part II)
- Annex 3 - Communication (Part III)

14. 認可申請
15. 認可
16. 認可されたRUPDの装備要件
17. 生産の適合性
18. 生産の不適合に対する罰則
19. 車両型式の変更及び認可の拡大
20. 生産中止
21. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

第III部 リアアンダーランププロテクション (RUP) に関する車両の認可

22. 定義
23. 認可申請
24. 認可
25. RUPに対する要件
26. 生産の適合性
27. 生産の不適合に対する罰則
28. 車両型式の変更及び認可の拡大
29. 生産中止
30. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

第IV部 過渡規定

31. 過渡規定

附則

- 附則1 通知 (第I部)
- 附則2 通知 (第II部)
- 附則3 通知 (第III部)

Annex 4 - Arrangements of approval marks

Annex 5 - Test conditions and procedures

1. SCOPE

1.1. This Regulation applies to:

1.1.1. PART I: the RUPDs which are intended to be fitted to vehicles of categories M, N and O¹;

¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

1.1.2. PART II: the installation on vehicles of categories M, N and O¹ of RUPDs which have been type approved to Part I of this Regulation;

¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

1.1.3. PART III: vehicles of categories M, N and O¹ equipped with an RUPD which has not been separately approved according to Part I of this Regulation or so designed and/or equipped that its component parts can be regarded as totally or partially fulfilling the function of the RUPD.

¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

1.1.4. Vehicles of categories M₁, M₂, M₃, N₁, O₁ and O₂¹ on grounds of rear underrun protection.

¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

1.2. This Regulation does not apply to:

1.2.1. Tractive units for articulated vehicles;

1.2.2. Trailers specially designed and constructed for the carriage of very long loads of indivisible length, such as timber, steel bars, etc.;

附則4 認可マークの配置

附則5 試験条件及び手順

1. 適用範囲

1.1. 本規則は以下のものに対し適用する。

1.1.1. 第I部：カテゴリーM、N及びO¹の車両¹に装備するためのRUPD。

¹ 車両構造統合決議（R.E.3）、文書ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2.の定義による。

1.1.2. 第II部：本規則の第I部に対して認可されたRUPDの、カテゴリーM、N及びO¹の車両への装備。

¹ 車両構造統合決議（R.E.3）、文書ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2.の定義による。

1.1.3. 第III部：本規則の第I部に従って個別に認可されていないか、又はその構成部品が全体として若しくは部分的にRUPDの機能を満たしているとみなすことができるように設計及び/又は装備されたRUPDを装備したカテゴリーM、N及びO¹の車両。

¹ 車両構造統合決議（R.E.3）、文書ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2.の定義による。

1.1.4. リアアンダーランププロテクションに基づくカテゴリーM₁、M₂、M₃、N₁、O₁及びO₂¹の車両。

¹ 車両構造統合決議（R.E.3）、文書ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2.の定義による。

1.2. 本規則は以下のものには適用されない。

1.2.1. 連結式車両の牽引ユニット、

1.2.2. 分割できない超長尺物、例えば材木、鋼材などの運搬用に特別に設計、製造されたトレーラー、

1.2.3. Vehicles where any RUPD is incompatible with their use.

2. General requirements

2.1. All vehicles shall be so constructed and/or equipped as to offer effective protection over their whole width against under-running of vehicles mentioned in paragraph 1. of this Regulation in the event of rear collision with vehicles of category M₁ and N₁¹.

¹ / As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

2.2. The vehicle shall be tested under the conditions as laid down in paragraph 2. of Annex 5.

2.3. Any vehicle in one of the categories M₁, M₂, M₃, N₁, O₁ or O₂ shall be deemed to satisfy the condition set out above:

(a) If it satisfies the same conditions as set out in Part II or Part III, or

(b) If the ground clearance of the rear part of the unladen vehicle does not exceed 550 mm over a width which is not shorter than that of the rear axle by more than 100 mm on either side (excluding any tyre bulging close to the ground), or

(c) If, in case of vehicles of categories O₁ and O₂ where the tyres project for more than half of their width outside the bodywork (excluding the wheel guards) or outside the chassis in the absence of bodywork, the ground clearance of the rear part of the unladen vehicle does not exceed 550 mm over a width which is not less than 100 mm deducted from the distance measured between the innermost points of the tyres (excluding any tyre bulging close to the ground), on either side.

Where there is more than one rear axle, the width to be considered is that of the widest.

The requirements of paragraphs 2.3.(b) and 2.3.(c) above shall be satisfied at least on a line:

(a) At a distance of not more than 450 mm from the rear extremity of the vehicle;

(b) That may have interruptions totalling not more than 200 mm.

3. DEFINITIONS COMMON TO PARTS I, II and III

1.2.3. いかなるRUPDでも車両の用途と両立しない車両。

2. 一般要件

2.1. すべての車両は、カテゴリM₁及びN₁¹の車両間の後面衝突の際に、本規則の1項に記載される車両の潜り込みに対して全幅にわたって効果的な保護が提供されるよう、製造及び/又は装備されるものとする。

¹ 車両構造統合決議 (R.E.3) 、文書ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2.の定義による。

2.2. 車両は附則5の2項に規定された条件の下で試験するものとする。

2.3. カテゴリM₁、M₂、M₃、N₁、O₁又はO₂のうちのいずれか1つのカテゴリの車両は、以下に該当する場合、上記の条件を満たすものとみなされる。

(a) 第II部又は第III部に規定された条件と同じ条件を満たす場合。又は、

(b) 後軸の幅より両側100 mm以上の幅にわたり（地面近くのタイヤの膨らみを除く）、非積載車両の後部の最低地上高が550 mmを超えない場合。又は、

(c) タイヤがその幅の半分を超える範囲にわたり車体（ホイールガードを除く）の外側、又は車体がない場合は、シャシの外側に突出しているカテゴリO₁及びO₂の車両については両タイヤ（地面近くのタイヤの膨らみを除く）の最も内側にある点の間で測定した距離から両側が100 mm以上の幅にわたり、非積載車両の後部の最低地上高が550 mmを超えない場合。

後軸が2本以上ある場合には、最も広い幅を考慮する。

上記2.3項(b)及び2.3項(c)の要件は、少なくとも以下のような線の上で満たすものとする。

(a) 車両の後端から450 mm以内の距離にあり、

(b) 合計で200 mm以内の途切れがあってもよい。

3. 第I、II及びIII部に共通の定義

3.1. For the purpose of this Regulation:

3.1.1. "Unladen mass" means the mass of the vehicle in running order, unoccupied and unladen but complete with fuel, coolant, lubricant, tools and a spare wheel (if provided as standard equipment by the vehicle manufacturer);

3.1.2. "Maximum mass" means the mass stated by the vehicle manufacturer to be technically permissible (this mass may be higher than the "permissible maximum mass" laid down by the national administration);

3.1.3. An "RUPD" normally consists of a cross-member and links to the chassis side members or other structural members of the vehicle.

PART I. APPROVAL OF RUPDs

4. DEFINITIONS

4.1. For the purpose of Part I of this Regulation:

4.1.1. "Approval of an RUPD" means the approval of such a type of RUPD with respect to the requirements laid down in paragraph 7 below;

4.1.2. "Type of RUPD" means RUPDs which do not differ with respect to the essential characteristics such as shape, dimensions, attachment, materials and the markings cited in paragraph 5.2.2 below.

5. APPLICATION FOR APPROVAL

5.1. The application for approval of an RUPD shall be submitted by the manufacturer of the RUPD or by his duly accredited representative.

5.2. For each type of RUPD the application must be accompanied by:

5.2.1. Documentation in triplicate giving a description of the technical characteristics of the RUPD: its dimensions, lines and constituent materials and the method of its installation;

5.2.2. A sample of the type of RUPD: the sample must be clearly and indelibly marked on all its

3.1. 本規則の意図するところでは、

3.1.1. 「空車質量」とは、無乗員及び非積載で、燃料、冷却剤、潤滑油の全量、及び工具とスペア・タイヤ（当該自動車メーカーが標準装備品として備えている場合）を搭載した走行可能状態の車両質量をいう。

3.1.2. 「最大質量」とは、当該自動車メーカーが指定した技術的に許容される質量をいう（この質量は行政当局が規定した「許容最大質量」を超える場合がある）。

3.1.3. 「RUPD」は通常、クロスメンバー、及びシャシ・サイドメンバー又はその他の車両構造メンバーとの連結材から構成される。

第I部 RUPDの認可

4. 定義

4.1. 本規則第I部の意図するところでは、

4.1.1. 「RUPDの認可」とは、下記7項に規定される要件に係るRUPDの型式の認可をいう。

4.1.2. 「RUPDの型式」とは、形状、寸法、取付け部品、材料及び下記5.2.2項にあるマーキング等の基本特性に関して差異のないRUPDをいう。

5. 認可申請

5.1. RUPDの認可申請は、当該RUPDメーカー又はその正規の委任代理人が行うものとする。

5.2. 申請書には、RUPDの各型式について以下のものを添付しなければならない。

5.2.1. RUPDの技術的特性（寸法、形状、構成材料及び取付け方法）を記載した書面を3部、

5.2.2. RUPDの型式のサンプル1個。サンプルには、その主要構成部品のすべてに

main components with the applicant's trade name or mark and the type designation.

5.3. An RUPD representative of the type to be approved shall be submitted to the Technical Service responsible for conducting the approval tests.

5.4. The Competent Authority shall verify the existence of satisfactory arrangements for ensuring effective control of the conformity of production before type approval is granted.

6. APPROVAL

6.1. If the RUPD submitted for approval pursuant to this Regulation meets the requirements of paragraph 7 below, approval of that type of RUPD shall be granted.

6.2. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 02 corresponding to the 02 series of amendments) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type of rear underrun protective device.

6.3. Notice of approval, or of extension or of refusal of approval of a type of RUPD pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement which apply this Regulation, by means of a form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.

6.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every RUPD conforming to a type of RUPD approved under this Regulation an international approval mark consisting of:

6.4.1. A circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval;^{2/}

^{2/} 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Serbia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian

明瞭かつ消えないように、請者の商号又は商標及び指定型式を付けなければならない。

5.3. 認可対象の型式を代表するRUPDを1個、認可試験を担当する技術機関に提出するものとする。

5.4. 所管当局は、型式認可を付与する前に、生産の適合性の有効な管理を確保するための十分な体制が存在することを確認するものとする。

6. 認可

6.1. 本規則に従って認可のために提出されるRUPDが下記7項の要件に適合した場合、当該RUPDの型式の認可を付与するものとする。

6.2. 認可番号は、認可された型式毎に割り当てるものとする。認可番号の最初の2桁（現在は第2改訂版に対応して「02」）は、本規則に加えられた主要な技術的修正に関して、認可を行う時点における最新の改訂版を示すものとする。同一締約国において、異なるリアアンダーラン保護装置の型式に対して同一の番号を割り当ててはならないものとする。

6.3. 本規則によるRUPDの型式の認可付与、認可拡大、認可拒否の通知は、本規則の附則1の様式により、本規則を適用する他の1958年協定締約国に対して行うものとする。

6.4. 本規則に基づく認可を受けたRUPDの型式に適合するすべてのRUPDには、下記から成る国際認可マークを、認可書に記載された容易に視認できる位置に表示するものとする。

6.4.1. 文字「E」及びその後に認可を付与した国の識別番号を記載し、その全体を円で囲む^{2/}。

^{2/} 1 ドイツ、2 フランス、3 イタリア、4 オランダ、5 スウェーデン、6 ベルギー、7 ハンガリー、8 チェコ共和国、9 スペイン、10 セルビア、11 英国、12 オーストリア、13 ルクセンブルグ、14 スイス、15 （欠番）、16 ノルウェー、17 フィンランド、18 デンマーク、19 ルーマニア、20 ポーランド、21 ポルトガル、

Federation, 23 for Greece, 24 for Ireland, 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32 for Latvia, 33 (vacant), 34 for Bulgaria, 35 (vacant), 36 for Lithuania, 37 for Turkey, 38 (vacant), 39 for Azerbaijan, 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia, 41 (vacant), 42 for the European Community (Approvals are granted by its Member States using their respective ECE symbol), 43 for Japan, 44 (vacant), 45 for Australia, 46 for Ukraine, 47 for South Africa, 48 for New Zealand, 49 for Cyprus, 50 for Malta, 51 for the Republic of Korea, 52 for Malaysia, 53 for Thailand, 54 and 55 (vacant), 56 for Montenegro, 57 (vacant) and 58 for Tunisia. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

6.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter "R", a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 6.4.1.

6.5. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.

6.6. Annex 4 to this Regulation gives examples of arrangements of approval marks.

7. REQUIREMENTS

7.1. The section height of the cross-member must not be less than 100 mm. The lateral extremities of the cross-member must not bend to the rear or have a sharp outer edge; this condition is fulfilled when the lateral extremities of the cross-member are rounded on the outside and have a radius of curvature of not less than 2.5 mm.

7.2. The RUPD may be so designed to have several positions at the rear of the vehicle. In this event, there must be a guaranteed method of securing it in the service position so that any unintentional change of position is precluded. The force applied by the operator to vary the

22 ロシア連邦、23 ギリシャ、24 アイルランド、25 クロアチア、26 スロベニア、27 スロバキア、28 ベラルーシ、29 エストニア、30 (欠番)、31 ボスニア・ヘルツェゴビナ、32 ラトビア、33 (欠番)、34 ブルガリア、35 (欠番)、36 リトアニア、37 トルコ、38 (欠番)、39 アゼルバイジャン、40 マケドニア旧ユーゴスラビア共和国、41 (欠番)、42

ヨーロッパ共同体 (認可は加盟国がそれぞれのECE記号を用いて付与する)、43 日本、44 (欠番)、45 オーストラリア、46 ウクライナ、47 南アフリカ、48 ニュージーランド、49 キプロス、50 マルタ、51 大韓民国、52 マレーシア、53 タイ、54及び55 (欠番)、56 モンテネグロ、57 (欠番)、58 チュニジア。後続番号は、他国が「車両並びに車両への取付け及び/又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定」を批准又は加盟した年代順に割り当てるものとする。割り当てられた番号は、国連事務総長が本協定の締約国に通知するものとする。

6.4.2. 6.4.1項に規定する円の右側に本規則の番号、それに続けて文字「R」、記号「-」及び認可番号を記載する。

6.5. 認可マークは明確に判読でき、かつ消去できないものとする。

6.6. 認可マークの配置例を本規則の附則4に示す。

7. 要件

7.1. クロスメンバーの断面高さは100 mm以上でなければならない。クロスメンバーの外側両端が後方に曲がっていたり、シャープな外面エッジがあってはならない。この条件はクロスメンバーの外側両端の外面が丸められ、2.5 mm以上の半径があれば満たされたものとする。

7.2. RUPDは車両後部に数カ所の位置を取れるような設計としてもよい。この場合、意図しない位置変化が生じないよう、使用位置を定める確実な方法がなければならない。装置の位置を変えるための操作力は、40 daNを超えてはならない。

position of the device must not exceed 40 daN.

7.3. The RUPD must offer adequate resistance to forces applied parallel to the longitudinal axis of the vehicle. (This shall be demonstrated in accordance with the test procedure and test conditions specified in Annex 5 to this Regulation.) The maximum horizontal deflection of the RUPD observed during and after the application of the test forces specified in Annex 5 shall be recorded on the type approval communication (Annex 1, item 8).

7.4. For vehicles fitted with a platform lift at the rear, the underrun device may be interrupted for the purposes of the mechanism. In this case, the following special requirements apply:

7.4.1. The maximum lateral clearance measured between the elements of the underrun device and the elements of the platform lift, which move through the interruption when the lift is operated and which make the interruption necessary, may amount to no more than 2.5 cm.

7.4.2. The individual elements of the underrun protection, including those outboard of the lift mechanism, where provided, must have an effective surface area, in each case, of at least 350 cm².

However, in the case of vehicles having a width of less than 2,000 mm and where it is impossible to achieve the above requirement, the effective surface may be reduced on the condition that the resistance criteria are met.

8. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

8.1. Every rear underrun protective device approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set out in paragraph 7 above.

8.2. The authority that has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. The normal frequency of these verifications shall be one every two years.

7.3. RUPDは、車両の縦軸に平行に加えられた荷重に対して適切な抵抗力を持たなければならない。（これは本規則の附則5に記載した試験手順及び試験条件に従って証明されるものとする。）附則5に記載した試験荷重の負荷中及び負荷後のRUPDの最大水平撓みを認可通知（附則1の8項）に記載するものとする。

7.4. 後部に乗降リフトを取り付けた車両の場合、その機械部分は、アンダーラン装置を遮断することができる。この場合、以下の特別要件が適用される。

7.4.1. アンダーラン装置の構成要素と、乗降リフトの作動中に当該遮断部分を通過するために遮断を必要とする乗降リフトの構成要素との間で測定される側方クリアランスの最大値は、2.5 cmを超えることはできない。

7.4.2. アンダーラン保護装置の個々の構成要素は、リフトの機械部分の外側にもある場合はそれらを含め、各場合において、少なくとも350 cm²の有効表面積を有するものとする。

ただし、2,000 mm未満の幅を有する車両で、上記の要件を達成することが不可能である場合には、耐性規準を満たすことを条件として、有効表面積を減らすことができる。

8. 生産の適合性

生産の適合性の手順は、協定の付録 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) に規定された手順並びに以下の要件に適合するものとする。

8.1. 本規則に基づいて認可されたリアアンダーラン保護装置はいずれも、上記7項に規定された要件を満たすことによって、認可された型式に適合するよう製造するものとする。

8.2. 型式の認可を付与した官庁は、各生産施設で使われている適合性管理の方法を、いつでも検証することができる。これらの検証の実施頻度は通常、2年に1回とする。

9. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

9.1. The approval granted in respect of a type of RUPD pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirements set forth above are not met or if the protective device has failed to pass the test prescribed in Annex 5.

9.2. If a Contracting Party to the Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.

10. MODIFICATION AND EXTENSION OF APPROVAL OF AN RUPD TYPE

10.1. Every modification of the RUPD type shall be notified to the Administrative Department which approved the RUPD type. The department may then either:

10.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the RUPD still complies with the requirements; or

10.1.2. Require a further test report from the Technical Service responsible for conducting the tests.

10.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alterations shall be communicated by the procedure specified in paragraph 6.3 above to the Parties to the Agreement applying this Regulation.

10.3. The Competent Authority issuing the extension of approval shall assign a series number of such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.

11. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

9. 生産の不適合に対する罰則

9.1. 本規則に基づくRUPDの型式に関して付与された認可は、上記の要件に適合しない場合、又は当該の防止装置が附則5に規定された試験に合格しない場合には、取消することができるものとする。

9.2. 本規則を適用する協定締約国が既に付与した認可を取消す場合には、本規則の附則1のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の締約国にその旨を直ちに通知するものとする。

10. RUPD型式認可の変更及び拡大

10.1. RUPD型式について変更があった場合、当該RUPD型式の認可を行った行政官庁に届出しなければならない。行政官庁は、以下に規定するいずれかの措置を取ることができる。

10.1.1. 実施された変更により著しい悪影響が発生するおそれがない場合には、当該のRUPDが引き続き要件に適合するという判断を下す。又は、

10.1.2. 試験を担当する技術機関に対し、追加の試験成績書を要求する。

10.2. 行政官庁は、変更に係る認可の確認又は拒否を行った場合には、変更点を明記の上、上記6.3項に規定された手順通り、本規則を適用する協定締約国に通知するものとする。

10.3. 認可の拡大を行う所管当局は、当該の拡大に対して連続番号を割り当て、本規則附則1のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

11. 生産中止

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a type of rear underrun protective device approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.

12. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the Technical Services responsible for conducting approval tests and of the Administrative Departments which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

PART II. APPROVAL OF A VEHICLE WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF AN RUPD OF AN APPROVED TYPE

13. DEFINITIONS

13.1. For the purposes of Part II of this Regulation:

13.1.1. "Approval of a vehicle" means the approval of a vehicle type with regard to the installation of an RUPD of an approved type according to Part I of this Regulation;

13.1.2. "Vehicle type" means vehicles which do not differ in such essential aspects as:

The width of the rear axle,

The structure, the dimensions, the shape and the height from the ground of the rear part of the vehicle and the characteristics of the suspension, in so far as they have a bearing on the requirements specified in paragraph 19 of this Regulation,

認可を受けた者は、本規則に基づき認可されたリアアンダーラン保護装置の型式の製造を完全に中止する場合には、認可を付与した官庁に対して、その旨を通知するものとする。所管官庁は係る通知を受理次第直ちに、本規則の附則1のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

12. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

本規則を適用する1958年協定締約国は、国連事務局に対し、認可試験を担当する技術機関並びに認可を付与し、かつ、他の国で発行された認可、認可拡大、認可拒否、認可取消を証明する書式の送付先となるべき行政官庁の名称及び所在地を通知するものとする。

第II部 認可された型式のRUPDの装備に係る車両の認可

13. 定義

13.1. 本規則第II部の意図するところでは、

13.1.1. 「車両の認可」とは、本規則の第I部に従って認可された型式のRUPDの装備に係る車両型式の認可をいう。

13.1.2. 「車両型式」とは、次のような基本特性に関して異なることがない車両をいう。

後軸の幅、構造、寸法、形状及び車両後部の地上高、及び本規則の19項に記載された要件に係る範囲のサスペンション特性、車両に装備された認可を受けたRUPD。

The approved RUPDs fitted to the vehicle.

13.2. Other definitions applicable to this Part II are contained in paragraph 3 of this Regulation.

14. APPLICATION FOR APPROVAL

14.1. The application for approval of a vehicle type with regard to the installation of an RUPD(s) of an approved type shall be submitted by the vehicle manufacturer or by his duly accredited representative.

14.2. It shall be accompanied by the under-mentioned documents in triplicate and by the following particulars:

14.2.1. Drawings of the vehicle showing, according to the criteria referred to in paragraph 13.1.2 of this Regulation, the vehicle type in side and rear elevation with the indication of the position of the approved RUPD(s) and design details of its (their) fixing elements to the chassis of the vehicle;

14.2.2. The maximum mass of the vehicle;

14.2.3. A list of the RUPDs intended to be fitted to the vehicle;

14.2.4. At the request of the Competent Authority the type approval communication form (i.e. Annex 1 of this Regulation) of each RUPD shall also be supplied.

14.3. A vehicle representative of the type to be approved and fitted with an approved RUPD shall be submitted to the Technical Service responsible for conducting the approval tests.

14.3.1. A vehicle not comprising all the components proper to the type may be accepted for test provided that it can be shown by the applicant to the satisfaction of the Competent Authority that the absence of the components omitted has no effect on the results of the verifications, so far as the requirements of this Regulation are concerned.

14.4. The Competent Authority shall verify the existence of satisfactory arrangements for ensuring effective checks on conformity of production before type approval is granted.

15. APPROVAL

13.2. 本第II部に適用されるその他の定義は、本規則の3項に含まれるものとする。

14. 認可申請

14.1. 認可を受けた型式のRUPDの装備に係る車両型式の認可申請は、当該自動車メーカー又はその正規の委任代理人が行うものとする。

14.2. 申請には、以下に掲げる項目の詳細を記載した書面を3部及び添付しなければならない。

14.2.1. 本規則の13.1.2項の規準に従って、認可されたRUPDの位置と車両のシャシへの取付け要素の設計の詳細を示す側面図及び後面図により車両型式を示す車両図面、

14.2.2. 車両の最大質量、

14.2.3. 当該車両へ取付けられるRUPDの一覧表。

14.2.4. 所管当局の要求により、各RUPDの認可通知書（即ち本規則の附則1）も提出するものとする。

14.3. 認可を受けたRUPDを取付けた認可対象の車両型式を代表する車両1台を、認可試験を担当する技術機関に提出するものとする。

14.3.1. 当該型式に固有の構成部品がすべては付いていない車両でも、本規則の要件に関する限り、除外された構成部品が無いことで実証結果には特に影響がないことを申請者が所管当局に示すことができる場合は、試験用として受入れることができる。

14.4. 所管当局は型式認可を付与する前に、生産の適合性の有効な管理を確保するための十分な体制が存在することを確認するものとする。

15. 認可

15.1. If the vehicle submitted for approval pursuant to this Regulation is provided with an approved RUPD and meets the requirements of paragraph 16 below and has been tested following the conditions set out in paragraph 2.2., approval of that vehicle type shall be granted.

15.2. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 02 corresponding to the 02 series of amendments) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another vehicle type.

15.3. Notice of approval or of extension or of refusal of approval of a vehicle type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement which apply this Regulation, by means of a form conforming to the model in Annex 2 to this Regulation.

15.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every vehicle conforming to a vehicle type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:

15.4.1. A circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval;^{2/}

^{2/} 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Serbia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 for Ireland, 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32 for Latvia, 33 (vacant), 34 for Bulgaria, 35 (vacant), 36 for Lithuania, 37 for Turkey, 38 (vacant), 39 for Azerbaijan, 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia, 41 (vacant), 42 for the European Community (Approvals are granted by its Member States using their respective ECE symbol), 43 for Japan, 44 (vacant), 45 for Australia, 46 for Ukraine, 47 for South Africa, 48 for New Zealand, 49 for Cyprus, 50 for Malta, 51 for the Republic of Korea, 52 for Malaysia, 53

15.1. 本規則に従って認可のために提出される車両が、認可を受けたRUPDを装備し、かつ、下記16項の要件に適合するとともに2.2項に規定された条件に従って試験されている場合、当該車両型式の認可は付与されるものとする。

15.2. 認可番号は、認可した型式毎に割り当てるものとする。認可番号の最初の2桁（現在は第2改訂版に対応して「02」）は、本規則に加えられた主要な技術的修正に関して、認可を行う時点における最新の改訂版を示すものとする。同一協定締約国においては、異なる車両型式に対して同一の番号を割り当ててはならないものとする。

15.3. 本規則による車両型式の認可付与、認可拡大、認可拒否の通知は、本規則の附則2の様式により、本規則を適用する他の1958年協定締約国に対して行うものとする。

15.4. 本規則に基づく認可を受けた車両型式に適合するすべての車両には、下記から成る国際認可マークを、認可書に記載された容易に視認できる位置に表示、するものとする。

15.4.1. 文字「E」及びその後に認可を付与した国の識別番号を記載し、その全体を円で囲む^{2/}。

^{2/} 1 ドイツ、2 フランス、3 イタリア、4 オランダ、5 スウェーデン、6 ベルギー、7 ハンガリー、8 チェコ共和国、9 スペイン、10 セルビア、11 英国、12 オーストリア、13 ルクセンブルグ、14 スイス、15（欠番）、16 ノルウェー、17 フィンランド、18 デンマーク、19 ルーマニア、20 ポーランド、21 ポルトガル、22 ロシア連邦、23 ギリシャ、24 アイルランド、25 クロアチア、26 スロベニア、27 スロバキア、28 ベラルーシ、29 エストニア、30（欠番）、31 ボスニア・ヘルツェゴビナ、32 ラトビア、33（欠番）、34 ブルガリア、35（欠番）、36 リトアニア、37 トルコ、38（欠番）、39 アゼルバイジャン、40 マケドニア旧ユーゴスラビア共和国、41（欠番）、42ヨーロッパ共同体（認可は加盟国がそれぞれのECE記号を用いて付与する）、43 日本、44（欠番）、45 オーストラリア、46 ウクライナ、47 南アフリカ、48 ニューージーランド、49 キプロス、

for Thailand, 54 and 55 (vacant), 56 for Montenegro, 57 (vacant) and 58 for Tunisia.

Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

15.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter "R", a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 15.4.1.

15.5. If the vehicle conforms to a vehicle type approved, under one or more other Regulations annexed to the Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 15.4.1 need not be repeated; in such a case the Regulation and approval numbers and the additional symbols of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 15.4.1.

15.6. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.

15.7. The approval mark shall be placed close to or on the vehicle data plate affixed by the manufacturer.

15.8. Annex 4 to this Regulation gives examples of arrangements of approval marks.

16. REQUIREMENTS FOR INSTALLATION OF AN APPROVED RUPD

16.1. The ground clearance with respect to the underside of the protective device, even when the vehicle is unladen, must not exceed 550 mm over its entire width and shall be such that the height above the ground of the points of application of the test forces applied to the device according to Part I of this Regulation and recorded in the type approval communication form (Annex 1, item 7) does not exceed 600 mm.

16.2. The width of the rear protective device shall at no point exceed the width of the rear axle

50 マルタ、51 大韓民国、52 マレーシア、53 タイ、54及び55（欠番）、56 モンテネグロ、57（欠番）、58チュニジア。後続番号は、他国が「車両並びに車両への取付け及び又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定」を批准又は加盟した年代順に割り当てるものとする。割り当てられた番号は、国連事務総長が本協定の締約国に通知するものとする。

15.4.2. 15.4.1項に規定する円の右側に本規則の番号、それに続けて文字「R」、記号「-」及び認可番号を記載する。

15.5. 本規則に基づいて認可を付与した国において、当該車両が本協定に付属する1つ又は複数の他の規則に基づき認可された車両型式についても適合する場合には、15.4.1項で規定する記号を繰返して付ける必要はない。この場合、本規則に基づき認可を付与した国において認可された他の規則に係る追加の番号及び記号は、15.4.1項に定めた記号の右側に縦列に配置するものとする。

15.6. 認可マークは、明確に判読でき、かつ、消去できないものとする。

15.7. 認可マークは、メーカーが取付ける車両データプレート上又はその近くに配置するものとする。

15.8. 本規則の附則4に、認可マークの配置例を示す。

16. 認可されたRUPDの装備要件

16.1. 保護装置の下面に関する地上高は、車両が積み荷のない状態でも、その全幅にわたって550 mmを超えてはならず、かつ本規則の第I部に従ってその装置に加えるべき試験荷重であって型式認可通知書（附則1の7項）に記録しなければならない試験荷重の負荷点の地上高が600 mmを超えないものとする。

16.2. リアアンダーラン保護装置の幅はどの点も、地面近くのタイヤの膨らみを

measured at the outermost points of the wheels, excluding the bulging of the tyres close to the ground, nor shall RUPD be more than 100 mm shorter on either side. Where the device is contained in or comprises the vehicle bodywork which itself extends beyond the width of the rear axle, the requirement, that the width of the RUPD shall not exceed that of the rear axle, shall not apply. However, in case of vehicles of categories O₁ and O₂ where the tyres project for more than half of their width outside the bodywork (excluding the wheel guards) or outside the chassis in the absence of bodywork, the width of the RUPD shall not be less than 100 mm deducted from the distance measured between the innermost points of the tyres, excluding the bulging of the tyres close to the ground, on either side. Where there is more than one rear axle, the width to be considered is that of the widest rear axle. In addition the requirements of paragraphs 3.1.2. and 3.1.3. of Annex 5 relating the distance of the points of application of the test forces from the outer edges of the rear wheels (Annex 1, item 7) shall be verified and recorded in the type approval communication form.

16.3. The device must be so fitted that the horizontal distance between the rear of the device and the rear extremity of the vehicle, including any platform lift mechanism, does not exceed 400 mm

diminished by the recorded deformation (paragraph 7.3 of Part I) measured at any of the points where the test forces have been applied (Annex 1, item 8) during the type approval of the rear underrun protective device in conformity with the provisions of Part I of this Regulation and recorded in the type approval communication form. In measuring this distance, any part of the vehicle which is more than 2 m above the ground when the vehicle is unladen shall be excluded.

16.4. The maximum mass of a vehicle type for which approval is requested shall not exceed the value indicated on the type approval communication form of each approved RUPD intended to be installed on that vehicle.

17. CONFORMITY OF PRODUCTION

除き、ホイールの最外側で測定した後軸幅を超えないものとし、かつRUPDは両側が後軸幅から100 mm以内にあるものとする。装置がそれ自体後軸幅を超えるような車体に格納されている場合、又はそのような車体を構成している場合は、RUPDの幅が後軸幅を超えないものとするという要件は、適用しないものとする。ただし、タイヤがその幅の半分を超える範囲にわたり車体（ホイールガードを除く）の外側若しくは車体がない場合はシャシの外側に突出しているカテゴリ O₁及びO₂の車両については、RUPDの幅は、両タイヤ（地面近くのタイヤの膨らみを除く）の最も内側にある点の間で測定した距離から両側が100 mm以内にあるものとする。後軸が2本以上ある場合、対象とすべき幅は最も幅の広い後軸のものとする。加えて、試験荷重負荷点（複数）のリアホイール外端からの距離に関する附則5の3.1.2項及び3.1.3項の要件（附則1の7項）を実証し、型式認可通知書に記録するものとする。

16.3. 装置は、装置の後部と、乗降リフトの機械部分を含めた車両の後端との水平距離が、本規則の第I部の規定に準拠するリアアンダーラン保護装置の型式認可の際に試験荷重が負荷されたすべての点において測定され、型式認可通知書に記録された変形（附則1の8項）を減殺して、400 mmを超えないように取り付けなければならない。この距離を測るとき、車両が積み荷のない状態の時に地上高が2 mを超える車両部分は除くものとする。

16.4. 認可が要求される車両型式の最大質量は、その車両に装備するための各認可RUPDの型式認可通知書に記載された数値を超えないものとする。

17. 生産の適合性

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

17.1. Every vehicle approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set out in paragraph 16 above.

17.2. The authority that has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. The normal frequency of these verifications shall be one every two years.

18. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

18.1. The approval granted in respect of a vehicle type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirements set forth above are not met.

18.2. If a Contracting Party to the Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in Annex 2 to this Regulation.

19. MODIFICATION AND EXTENSION OF APPROVAL OF A VEHICLE TYPE

19.1. Every modification of the vehicle type shall be notified to the Administrative Department which approved the vehicle type. The department may then either:

19.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the vehicle still complies with the requirements; or

19.1.2. Require a further test report from the Technical Service responsible for conducting the tests.

19.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alteration, shall be communicated by the procedure specified in paragraph 15.3 above to the Parties to the Agreement applying this Regulation.

生産の適合性の手順は、協定の付録2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) に規定された手順並びに以下の要件に適合するものとする。

17.1. 本規則に基づいて認可された車両はいずれも、上記16項に規定された要件を満たすことにより認可された型式に適合するように製造するものとする。

17.2. 型式の認可を付与した官庁は、各生産施設で使われている適合性管理の方法を、いつでも検証することができる。これらの検証の実施頻度は、通常、2年に1回とする。

18. 生産の不適合に対する罰則

18.1. 本規則に基づく車両型式に関して付与された認可は、上記の要件に適合しない場合、取消することができるものとする。

18.2. 本規則を適用する協定締約国が既に付与した認可を取消す場合は、本規則の附則2のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の締約国にその旨を直ちに通知するものとする。

19. 車両型式認可の変更及び拡大

19.1. 車両型式について変更があった場合、当該の車両型式の認可を行った行政官庁に届出しなければならない。行政官庁は、以下に規定するいずれかの措置を取ることができる。

19.1.1. 実施された変更により著しい悪影響が発生するおそれがない場合には、当該の車両が引き続き要件に適合するという判断を下す。又は、

19.1.2. 試験を担当する技術機関に対し、追加の試験成績書を要求する。

19.2. 行政官庁は、変更に係る認可の確認又は拒否を行った場合には、変更点を明記の上、上記15.3項に規定された手続き通り、本規則を適用する協定締約国に通知するものとする。

19.3. The Competent Authority issuing the extension of approval shall assign a series number for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 2 to this Regulation.

20. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a type vehicle approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 2 to this Regulation.

21. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the Technical Services responsible for conducting approval tests and of the Administrative Departments which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

PART III. APPROVAL OF A VEHICLE WITH REGARD TO ITS REAR UNDERRUN PROTECTION (RUP)

22. DEFINITIONS

22.1. For the purposes of Part III of this Regulation:

22.1.1. "Approval of a vehicle" means the approval of a vehicle type with regard to its RUP;

22.1.2. "Vehicle type" means a category of vehicles which do not differ with respect to the

19.3. 認可の拡大を行う所管当局は、当該の拡大に対して連続番号を割り当て、本規則附則2のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

20. 生産中止

認可を受けた者は、本規則に基づき認可された車両型式の製造を完全に中止する場合には、認可を付与した官庁に対して、その旨を通知するものとする。所管官庁は係る通知を受理次第直ちに、本規則の附則2のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

21. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

本規則を適用する1958年協定締約国は、国連事務局に対し、認可試験を担当する技術機関並びに認可を付与し、かつ、他の国で発行された認可、認可拡大、認可拒否、認可取消を証明する書式の送付先となるべき行政官庁の名称及び所在地を通知するものとする。

第III部 リアアンダーランプロテクション（RUP）に係る車両の認可

22. 定義

22.1. 本規則第III部の意図するところでは、

22.1.1. 「車両の認可」とは、そのRUPに関する車両型式の認可をいう。

22.1.2. 「車両型式」とは、後軸の幅、車両後部の構造、寸法、形状及び材料、

essential points as the width of the rear axle, the structure, the dimensions, the shape and the materials of the rear part of the vehicle, the characteristics of the suspension in so far as they have a bearing on the requirements specified in paragraph 25 of this Regulation;

22.1.3. "Rear underrun protection (RUP)" means the presence at the rear of the vehicle of either:

22.1.3.1. A special RUPD; or

22.1.3.2. Body work, chassis parts or other components, such that, by virtue of their shape and characteristics, these elements can be regarded as totally or partially fulfilling the function of the RUPD.

22.2. Other definitions applicable to this Part III are contained in paragraph 3 of this Regulation.

23. APPLICATION FOR APPROVAL

23.1. The application for approval of a vehicle type with regard to the protection afforded by the RUP shall be submitted by the vehicle manufacturer or by his duly accredited representative.

23.2. It shall be accompanied by the under-mentioned documents in triplicate and by the following particulars:

23.2.1. A detailed description of the vehicle type with respect to its structure, dimensions, lines and constituent materials in so far as required for the purpose of this Regulation;

23.2.2. Drawings of the vehicle showing the vehicle type in side and rear elevation and design details of the rear parts of the structure;

23.2.3. The maximum mass of the vehicle;

23.2.4. A detailed description of the RUP: its dimensions, lines, constituent materials and position on the vehicle.

23.3. A vehicle representative of the type to be approved shall be submitted to the Technical Service responsible for conducting the approval tests.

並びに本規則の25項の要件に係る範囲内のサスペンション特性のような基本特性に関して異なることのない車両のカテゴリをいう。

22.1.3. 「リアアンダーランプロテクション (RUP)」とは、車両後部に下記のいずれかが有ることをいう。

22.1.3.1. 特別なRUPD、又は

22.1.3.2. 車体、シャシ部品又はその他の構成部品であつて、形状及び特性によりこれらの要素がRUPDの機能を全体又は部分的に満たしているとみなすことができるようなもの。

22.2. 本第III部に適用されるその他の定義は本規則の3項に含まれている。

23. 認可申請

23.1. RUPにより得られる保護に係る車両型式の認可申請は当該自動車メーカー又はその正規の委任代理人が行うものとする。

23.2. 申請には、以下に掲げる項目の詳細を記載した書面を3部及び添付しなければならないものとする。

23.2.1. 当該車両型式の構造、寸法、形状及び本規則の目的のため必要な構成材料に関する詳細説明、

23.2.2. 当該車両型式の側面及び後面及び後部構造の設計の詳細を示す図面、

23.2.3. 車両の最大質量、

23.2.4. RUPの詳細説明：寸法、形状、構成材料及び車両上の位置。

23.3. 認可対象の型式を代表する車両1台を、認可試験を担当する技術機関に提出するものとする。

23.3.1. A vehicle not comprising all the components proper to the type may be accepted for test provided that it can be shown by the applicant to the satisfaction of the Competent Authority that the absence of the components omitted has no effect on the results of the verification, so far as the requirements of this Regulation are concerned.

23.4. The Competent Authority shall verify the existence of satisfactory arrangements for ensuring effective checks on conformity of production before type approval is granted.

24. APPROVAL

24.1. If the vehicle submitted for approval pursuant to this Regulation meets the requirements of paragraph 2.3. (b) or paragraph 2.3.(c) or paragraph 25 and has been tested following the conditions set out in paragraph 2.2., approval of that vehicle type shall be granted.

24.2. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 02 corresponding to the 02 series of amendments) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another vehicle type.

24.3. Notice of approval or of extension or of refusal of approval of a vehicle type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement which apply this Regulation, by means of a form conforming to the model in Annex 3 to this Regulation.

24.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every vehicle conforming to a vehicle type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:

24.4.1. A circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval;^{2/}

^{2/} 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Serbia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for

23.3.1. 当該型式に固有の構成部品がすべては付いていない車両でも、本規則の要件に関する限り、除外された構成部品が無いことで実証結果には特に影響がないことを申請者が所管当局に示すことができる場合は、試験用として受入れることができる。

23.4. 所管当局は型式認可を付与する前に、生産の適合性の有効な管理を確保するための十分な体制が存在することを確認するものとする。

24. 認可

24.1. 本規則に従って認可のために提出される車両が、2.3項(b)、又は2.3項(c)、又は25項の要件に適合するとともに、2.2項に規定された条件に従って試験されている場合、当該車両型式の認可は付されるものとする。

24.2. 認可番号は、認可した各型式に割り当てるものとする。認可番号の最初の2桁（現在は第2改訂版に対応して「02」）は、本規則に加えられた主要な技術的修正に関して、認可を行う時点における最新の改訂版を示すものとする。同一協定締約国においては、異なる車両型式に対して同一の番号を割り当ててはならないものとする。

24.3. 本規則による車両型式の認可付与、又は認可拡大、認可拒否の通知は、本規則の附則3の様式により、本規則を適用する他の1958年協定締約国に対して行うものとする。

24.4. 本規則に基づく認可を受けた各車両型式に適合するすべての車両には、下記から成る国際認可マークを、認可書に記載された容易に視認できる位置に表示するものとする。

24.4.1. 文字「E」及びその後に認可を付与した国の識別番号を記載し、その全体を円で囲む^{2/}。

^{2/}1 ドイツ、2 フランス、3 イタリア、4 オランダ、5 スウェーデン、6 ベルギー、7 ハンガリー、8 チェコ共和国、9 スペイン、10 セルビア、11 英国、12 オーストリア、13 ルクセンブルグ、14 スイス、15（欠番）、16 ノルウェー、17

Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 for Ireland, 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32 for Latvia, 33 (vacant), 34 for Bulgaria, 35 (vacant), 36 for Lithuania, 37 for Turkey, 38 (vacant), 39 for Azerbaijan, 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia, 41 (vacant), 42 for the European Community (Approvals are granted by its Member States using their respective ECE symbol), 43 for Japan, 44 (vacant), 45 for Australia, 46 for Ukraine, 47 for South Africa, 48 for New Zealand, 49 for Cyprus, 50 for Malta, 51 for the Republic of Korea, 52 for Malaysia, 53 for Thailand, 54 and 55 (vacant), 56 for Montenegro, 57 (vacant) and 58 for Tunisia.

Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

24.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter "R", a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 24.4.1.

24.5. If the vehicle conforms to a vehicle type approved, under one or more other Regulations annexed to the Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 24.4.1 need not be repeated; in such a case the Regulation and approval numbers and the additional symbols of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 24.4.1.

24.6. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.

24.7. The approval mark shall be placed close to or on the vehicle data plate affixed by the manufacturer.

24.8. Annex 4 to this Regulation gives examples of arrangements of approval marks.

フィンランド、18 デンマーク、19 ルーマニア、20 ポーランド、21 ポルトガル、22 ロシア連邦、23 ギリシャ、24 アイルランド、25 クロアチア、26 スロベニア、27 スロバキア、28 ベラルーシ、29 エストニア、30 (欠番)、31 ボスニア・ヘルツェゴビナ、32 ラトビア、33 (欠番)、34 ブルガリア、35 (欠番)、36 リトアニア、37 トルコ、38 (欠番)、39 アゼルバイジャン、40 マケドニア旧ユーゴスラビア共和国、41 (欠番)、42 ヨーロッパ共同体 (認可は加盟国がそれぞれのECE記号を用いて付与する)、43 日本、44 (欠番)、45 オーストラリア、46 ウクライナ、47 南アフリカ、48 ニュージーランド、49 キプロス、50 マルタ、51 大韓民国、52 マレーシア、53 タイ、54及び55 (欠番)、56 モンテネグロ、57 (欠番)、58 チュニジア。後続番号は、他国が「車両並びに車両への取付け及び/又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定」を批准又は加盟した年代順に割り当てるものとする。割り当てられた番号は、国連事務総長が本協定の締約国に通知するものとする。

24.4.2. 24.4.1項に規定する円の右側に、本規則の番号、それに続けて文字「R」、記号「-」及び認可番号を記載する。

24.5. 本規則に基づいて認可を付与した国において、当該車両が、本協定に付属する1つ又は複数の他の規則に基づき認可された車両型式についても適合する場合には、24.4.1項で規定する記号を繰返して付ける必要はない。この場合、本規則に基づき認可を付与した国において認可された他の規則に係る追加の番号及び記号は、24.4.1項に定めた記号の右側に縦列に配置するものとする。

24.6. 認可マークは、明確に判読でき、かつ、消去できないものとする。

24.7. 認可マークは、メーカーが取付ける車両データプレート上又はその近くに配置するものとする。

24.8. 本規則の附則4に、認可マークの配置例を示す。

25. REQUIREMENTS FOR RUP

25.1. The ground clearance with respect to the underside of the RUP, even when the vehicle is unladen, must not exceed 550 mm over its entire width.

25.2. The RUP must be situated as close to the rear of the vehicle as possible.

25.3. The width of the RUP shall at no point exceed the width of the rear axle measured at the outermost points of the wheels, excluding the bulging of the tyres close to the ground, nor shall RUP be more than 100 mm shorter on either side. Where the device is contained in or comprises the vehicle bodywork which itself extends beyond the width of the rear axle, the requirement, that the width of the RUP shall not exceed that of the rear axle, shall not apply. However, in case of vehicles of categories O₁ and O₂ where the tyres project for more than half of their width outside the bodywork (excluding the wheel guards) or outside the chassis in the absence of bodywork, the width of the RUP shall not be less than 100 mm deducted from the distance measured between the innermost points of the tyres, excluding the bulging of the tyres close to the ground, on either side. Where there is more than one rear axle, the width to be considered is that of the widest rear axle. In addition, the requirements of paragraphs 3.1.2. and 3.1.3. of Annex 5 relating the distance of the points of application of the test forces from the outer edges of the rear wheels (Annex 1, item 7) shall be verified and recorded in the type approval communication form.

25.4. The section height of the RUP must not be less than 100 mm. The lateral extremities of the RUP must not bend to the rear or have a sharp outer edge, this condition is fulfilled when the lateral extremities of the RUP are rounded on the outside and have a radius of curvature of not less than 2.5 mm.

25.5. The RUP may be so designed to have several positions at the rear of the vehicle. In this event, there must be a guaranteed method of securing it in the service position so that any unintentional change of position is precluded. The force applied by the operator to vary the position of the RUP must not exceed 40 daN.

25. RUPの要件

25.1. RUPの下面の地上高は、車両が非積載状態でも、その全幅にわたり550 mmを超えてはならない。

25.2. RUPは車両の後部に極力近づけて配置されなければならない。

25.3. RUPの幅はどの点も、地面近くのタイヤの膨らみを除き、ホイールの最も外側で測定した後軸幅を超えないものとし、かつRUPは両側が後軸幅から100 mm以内にあるものとする。装置が、それ自体が後軸幅を超えるような車体に格納されている場合、又はそのような車体を構成している場合は、RUPの幅が後軸幅を超えることがないものとするという要件は、適用しないものとする。ただし、タイヤがその幅の半分を超える範囲にわたり車体（ホイールガードを除く）の外側若しくは車体がない場合はシャシの外側に突出しているカテゴリO₁及びO₂の車両については、RUPの幅は、両タイヤ（地面近くのタイヤの膨らみを除く）の最も内側にある点の間で測定した距離から両側が100 mm以内にあるものとする。後軸が2本以上ある場合、対象とすべき幅は最も幅の広い後軸のものとする。さらに、リアホイール外端部からの試験荷重負荷点の距離（附則1、7項）に関する附則5の3.1.2項及び3.1.3項の要件を検証し、型式認可申請書に記録するものとする。

25.4. RUPの断面高さは100 mm以上でなければならない。RUPの外側端は後方に曲がっていたり、シャープな外面エッジがあってはならない。この条件はRUPの外側両端の外面が丸められ、2.5 mm以上の曲率半径があれば満たされたものとする。

25.5. RUPは車両後部に数カ所の位置を取れるような設計としてもよい。この場合、意図しない位置変化が生じないよう、使用位置を定める確実な方法がなければならない。装置の位置を変えるための操作力は、40 daNを超えてはならない。

25.6. The RUP must offer adequate resistance to forces applied parallel to the longitudinal axis of the vehicle and be connected, when in the service position, with the chassis side-members or whatever replaces them. This requirement will be satisfied if it is shown that both during and after the application of the forces described in Annex 5 the horizontal distance between the rear of the RUP and the rear extremity of the vehicle, including any platform lift mechanism, does not exceed 400 mm at any of the points where the test forces are applied. In measuring this distance, any part of the vehicle which is more than 2 m above the ground when the vehicle is unladen must be excluded.

25.7. A practical test shall not be required where it can be shown by calculation that the requirements of Annex 5, paragraph 3, are met. Where a practical test is carried out, the device must be connected to the chassis side-members of the vehicle or to a significant part of these or to other structural members.

25.8. For vehicles fitted with a platform lift at the rear, the underrun device may be interrupted for the purposes of the mechanism. In this case, the following special requirements apply:

25.8.1. The maximum lateral clearance measured between the elements of the underrun device and the elements of the platform lift, which move through the interruption when the lift is operated and which make the interruption necessary, may amount to no more than 2.5 cm.

25.8.2. The individual elements of the underrun protection, including those outboard of the lift mechanism, where provided, must have an effective surface area, in each case, of at least 350 cm².

However, in the case of vehicles having a width of less than 2,000 mm and where it is impossible to achieve the above requirement, the effective surface may be reduced on the condition that the resistance criteria are met.

26. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

25.6. RUPは、車両の縦軸に平行に加えられた荷重に適切な抵抗力を持ち、そして使用位置にあるとき、シャシ・サイドメンバー又はこれに代わる物に連結されていなければならない。この要件は、附則5に述べる荷重を負荷中及び負荷後に、RUPの後部と、乗降リフトの機械部分を含めた車両後端との水平距離が、試験荷重が負荷されるどの点においても400 mmを超えないことが示される場合に満たされる。この距離を測るとき、車両が空車の時に地上高が2 mを超える車両部分は除かなければならない。

25.7. 附則5の3項の要件が満たされることを計算によって示すことができる場合、実際の試験は必要とされないものとする。実際の試験が実施されるときは、装置を車両のシャシ・サイドメンバー、又はそれらの重要部分又はその他の構造メンバーに結合しなければならない。

25.8. 後部に乗降リフトが取り付けられた車両の場合、その機械部分は、アンダーラン装置を遮断することができる。この場合、以下の特別要件が適用される。

25.8.1. アンダーラン装置の構成要素と、乗降リフトの作動中に当該遮断部分を通過するために遮断を必要とする乗降リフトの構成要素との間で測定される側方クリアランスの最大値は、2.5 cmを超えることはできない。

25.8.2. アンダーラン保護装置の個々の構成要素は、リフトの機械部分の外側にもある場合はそれらを含め、各場合において、少なくとも350 cm²の有効表面積を有しなければならない。

ただし、2,000 mm未満の幅を有する車両で、上記の要件を達成することが不可能である場合には、耐性規準を満たすことを条件として、有効表面積を減らすことができる。

26. 生産の適合性

生産の適合性の手順は、協定の付録2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) に規定された手順並びに以下の要件に適合するものとする。

26.1. Every vehicle approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set out in paragraph 25 above.

26.2. The authority that has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. The normal frequency of these verifications shall be one every two years.

27. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

27.1. The approval granted in respect of a vehicle type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirements set forth above are not met or if the vehicle has failed to pass the test prescribed in Annex 5.

27.2. If a Contracting Party to the Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in Annex 3 to this Regulation.

28. MODIFICATION AND EXTENSION OF APPROVAL OF A VEHICLE TYPE

28.1. Every modification of the vehicle type shall be notified to the Administrative Department which approved the vehicle type. The department may then either:

28.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the vehicle still complies with the requirements; or

28.1.2. Require a further test report from the Technical Service responsible for conducting the tests.

28.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alterations shall be communicated by the procedure specified in paragraph 24.3 above to the Parties to the Agreement applying this Regulation.

28.3. The Competent Authority issuing the extension of approval shall assign a series number

26.1. 本規則に基づいて認可された車両はいずれも、上記25項に規定された要件を満たすことによって、認可された型式に適合するよう製造するものとする。

26.2. 型式の認可を付与した官庁は、各生産施設で使われている適合性管理の方法を、いつでも検証することができる。これらの検証の実施頻度は通常、2年に1回とする

27. 生産の不適合に対する罰則

27.1. 本規則に基づく車両型式に関して付与された認可は、上記の要件に適合しない場合、又は当該の車両が附則5に規定された試験に合格しない場合には、取消することができるものとする。

27.2. 本規則を適用する協定締約国が既に付与した認可を取消す場合は、本規則の附則3のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の締約国にその旨を直ちに通知するものとする。

28. 車両型式認可の変更及び拡大

28.1. 車両型式について変更があった場合、当該の車両型式の認可を行った行政官庁に届出しなければならない。行政官庁は、以下に規定するいずれかの措置を取ることができる。

28.1.1. 実施された変更により著しい悪影響が発生するおそれがない場合には、当該の車両が引き続き要件に適合するという判断を下す。又は、

28.1.2. 試験を担当する技術機関に対し、追加の試験成績書を要求する。

28.2. 行政官庁は、変更に係る認可の確認又は拒否を行った場合には、変更点を明記の上、上記24.3項に規定された手順通り、本規則を適用する協定締約国に通知するものとする。

28.3. 認可の拡大を行う所管当局は、当該の拡大に対して連続番号を割り当て、

for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 3 to this Regulation.

29. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a vehicle type approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in Annex 3 to this Regulation.

30. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the Technical Services responsible for conducting approval tests and of the Administrative Departments which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

PART IV. TRANSITIONAL PROVISIONS

31. TRANSITIONAL PROVISIONS

31.1. As from the official date of entry into force of the 02 series of amendments, no Contracting Party applying this Regulation shall:

- (a) refuse to grant approval under Parts I, II and III of this Regulation as amended by the 02 series of amendments;
- (a) refuse a type of component or separate technical unit approved under Part I of this

本規則附則3のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

29. 生産中止

認可を受けた者は、本規則に基づき認可された車両型式の製造を完全に中止する場合には、認可を付与した官庁に対して、その旨を通知するものとする。所管官庁に係る通知を受理次第直ちに、本規則の附則3のひな形に準拠する通知書によって、本規則を適用する他の1958年協定締約国にその旨を通知するものとする。

30. 認可試験を担当する技術機関及び認可当局の名称及び所在地

本規則を適用する1958年協定締約国は、国連事務局に対し、認可試験を担当する技術機関並びに認可を付与し、かつ、他の国で発行された認可、認可拡大、認可拒否又は認可取消を証明する書式の送付先となるべき行政官庁の名称及び所在地を通知するものとする。

第IV部 過渡規定

31. 過渡規定

- 31.1. 第2改訂版の正式な発効日より、本規則を適用する締約国は、
- (a) 第2改訂版により改訂された本規則の第I部、第II部及び第III部 に基づく認可の付与を拒否しないものとする。
 - (b) 第2改訂版により改訂された本規則の第I部に基づき認可された構成部品又は単体技術ユニットの型式を拒否しないものとする。

Regulation as amended by the 02 series of amendments;

(c) prohibit the fitting on a vehicle of a component or separate technical unit approved under Parts I and II of this Regulation as amended by the 02 series of amendments.

31.2. Until 18 months after the date of entry into force of this Regulation as amended by the 02 series of amendments, Contracting Parties applying this Regulation shall:

(a) not refuse a type of component or separate technical unit approved under Part I of this Regulation as amended by the 01 series of amendments;

(b) not refuse to grant approvals to those types of component or separate technical unit which comply with the requirements of Part I of this Regulation as amended by the 01 series of amendments;

(c) not refuse to grant extensions of approval for components or separate technical units which comply with Part I of this Regulation as amended by the 01 series of amendments;

(d) continue to allow the fitting on a vehicle of a component or separate technical unit approved under Parts I and II of this Regulation as amended by the 01 series of amendments.

31.3. Starting 18 months after the date of entry into force of this Regulation as amended by the 02 series of amendments, Contracting Parties applying this Regulation:

(a) May refuse a type of component or separate technical unit which does not meet the requirements of Part I of this Regulation as amended by the 02 series of amendments;

(b) Shall grant approvals only if the type of component or separate technical unit to be approved meets the requirements of Part I of this Regulation as amended by the 02 series of amendments;

(c) May prohibit the fitting of a component or separate technical unit which does not meet the requirements of Parts I and II of this Regulation as amended by the 02 series of amendments.

31.4. Until 48 months following the date of entry into force of this Regulation as amended by the 02 series of amendments Contracting Parties applying this Regulation shall:

(a) continue to grant approvals to those types of vehicles which comply with the requirements of Part III of this Regulation as amended by the 01 series of amendments;

(b) continue to accept national or regional type-approval of a vehicle type-approved under Part

(c) 第2改訂版により改訂された本規則の第I部及び第II部にに基づき認可された構成部品又は単体技術ユニットの車両への取付けを禁止しないものとする。

31.2. 第2改訂版により改訂された本規則の発効日の18ヶ月後まで、本規則を適用する締約国は、

(a) 第1改訂版により改訂された本規則の第I部にに基づき認可された構成部品又は単体技術ユニットの型式を拒否しないものとする。

(b) 第1改訂版により改訂された本規則の第I部の要件に適合する構成部品又は単体技術ユニットの型式に対する認可の付与を拒否しないものとする。

(c) 第1改訂版により改訂された本規則の第I部に適合する構成部品又は単体技術ユニットに対する認可拡大の付与を拒否しないものとする。

(d) 第1改訂版により改訂された本規則の第I部及び第II部にに基づき認可された構成部品又は単体技術ユニットの車両への取付けを引き続き許可するものとする。

31.3. 第2改訂版により改訂された本規則の発効日の18ヶ月後から、本規則を適用する締約国は、

(a) 第2改訂版により改訂された本規則の第I部の要件を満たさない構成部品又は単体技術ユニットの型式を拒否してもよい。

(b) 認可対象である構成部品又は単体技術ユニットの型式が第2改訂版により改訂された本規則の第I部の要件を満たす場合に限り認可を付与するものとする。

(c) 第2改訂版により改訂された本規則の第I部及び第II部の要件を満たさない構成部品又は単体技術ユニットの取付けを禁止してもよい。

31.4. 第2改訂版により改訂された本規則の発効日の48ヶ月後まで、本規則を適用する締約国は、

(a) 第1改訂版により改訂された本規則の第III部の要件に適合する車両の型式に対する認可を引き続き付与するものとする。

(b) 第1改訂版により改訂された本規則の第III部にに基づき型式認可を受けた車両の

III of this Regulation as amended by the 01 series of amendments.

31.5. As from 48 months after the date of entry into force of this Regulation as amended by the 02 series of amendments, Contracting Parties applying this Regulation:

(a) Shall grant approvals only if the vehicle type to be approved meets the requirements of paragraph 2.3.(b) or paragraph 2.3.(c) or Part III of this Regulation as amended by the 02 series of amendments;

(b) May refuse national or regional type-approval and may refuse first national or regional registration (first entry into service) of a vehicle which does not meet the requirements of paragraph 2.3.(b) or paragraph 2.3.(c) or Part III of this Regulation as amended by the 02 series of amendments.

31.6. Notwithstanding the transitional provisions above, Contracting Parties whose application of this Regulation comes into force after the date of entry into force of the most recent series of amendments are not obliged to accept approvals which were granted in accordance with any of the preceding series of amendments to this Regulation.

Annex 1

COMMUNICATION

(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....
.....
.....



国家又は地域による型式認可を引き続き受け入れるものとする。

31.5. 第2改訂版により改訂された本規則の発効日の48ヶ月後から、本規則を適用する締約国は、

(a) 認可対象である車両型式が第2改訂版により改訂された本規則の2.3項(b)、若しくは2.3項(c)、又は第III部の要件を満たす場合に限り認可を付与するものとする。

(b) 第2改訂版により改訂された本規則の2.3項(b)、若しくは2.3項(c)、又は第III部の要件を満たさない車両の国家又は地域による型式認可を拒否してもよく、また、当該車両の国内又は地域内の初回登録（初回使用開始）を拒否してもよい。

31.6. 上記の過渡規定に関わらず、本規則を最新の改訂版の発効日より後に適用する締約国は、本規則の先行改訂版に従って付与された認可を受け入れる義務を有しない。

附則1

通知

(最大判型：A4 (210 x 297 mm))

発行：行政官庁名

.....
.....
.....



^{1/} Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

concerning: ^{2/}

^{2/} Strike out what does not apply.

APPROVAL GRANTED

APPROVAL EXTENDED

APPROVAL REFUSED

APPROVAL WITHDRAWN

PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of rear underrun protective device (RUPD) pursuant to Regulation No. 58

Approval No.

Extension No.:

1. Trade name or mark of device
 2. Type of device
 3. Name and address of manufacturer
 4. If applicable, name and address of manufacturer's representative
 5. Characteristics of the device (dimensions and its fixing elements)
 6. Test conducted on a rigid bench/on a vehicle/on a representative part of the chassis of a vehicle ^{2/}
- ^{2/} Strike out what does not apply.
7. Position on the device of the points of application of the test forces
 8. Maximum horizontal deflection observed during and after the application of the test forces in Annex 5
 9. Vehicles on which the device may be installed (if applicable)
 10. Maximum mass of vehicle on which the device may be installed

^{1/} 認可の付与／拡大／拒否／取消を行った国の識別番号（本規則の認可規定を参照）。

協定規則第58号に準拠する

リアアンダーラン保護装置（RUPD）に係る型式の

認可付与

認可拡大

認可拒否

認可取消

生産中止

について^{2/}

^{2/} 該当しないものを抹消する。

認可番号

拡大番号

1. 装置の商品名又は商標
 2. 装置型式
 3. メーカーの名称及び所在地
 4. メーカーの代理人の名称及び所在地（該当する場合）
 5. 装置の特性（寸法及びその取付要素）
 6. 試験は、剛性な台／車両／車両のシャシの代表的な部分上で実施された^{2/}
- ^{2/} 該当しないものを抹消すること。
7. 装置上の試験荷重負荷点
 8. 附則5の試験荷重負荷中及び負荷後に観測された最大水平撓み
 9. 本装置を取付けることができる車両（該当する場合）
 10. 本装置を取付けることができる車両の最大質量

11. Device submitted for approval on
 12. Technical Service responsible for conducting approval tests
 13. Date of report issued by that service
 14. Number of report issued by that service
 15. Approval has been granted/refused/extended/withdrawn in respect of the RUPD ^{2/}
- ^{2/} Strike out what does not apply.
16. Position of approval mark on the device
 17. Place
 18. Date
 19. Signature
20. The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon request:
 drawings, diagrams and layout plans of the components of the structure considered to be of importance for the purposes of this Regulation;
 where applicable drawings of the protective devices and their position on the vehicle.

Annex 2

COMMUNICATION

(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....



11. 認可用装置提出日
 12. 認可試験を担当する技術機関
 13. 当該機関による報告書発行日
 14. 当該機関による報告書番号
 15. このRUPDに関して、認可は、付与／拒否／拡大／取消された2/
^{2/} 該当しないものを抹消する。
 16. 装置上の認可マークの位置
 17. 場所
 18. 日付
 19. 署名
20. 上記の認可番号を標記した以下の書類は、請求により入手可能である。
 本規則の目的のため重要と考えられる構造構成部品の図面、図表及びレイアウト図。
 該当する場合、保護装置及びその車両上の取付け位置の図面。

附則2

通知

(最大判型：A4 (210 x 297 mm))

発行：行政官庁名

.....



^{1/} Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

concerning: ^{2/}

^{2/} Strike out what does not apply.

APPROVAL GRANTED

APPROVAL EXTENDED

APPROVAL REFUSED

APPROVAL WITHDRAWN

PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of a vehicle type with regard to the installation of a rear underrun protective device (RUPD) of an approved type pursuant to Part II of Regulation No. 58

Approval No.

Extension No.

1. Trade name or mark of the vehicle
2. Vehicle type
3. Manufacturer's name and address
4. If applicable, name and address of manufacturer's representative
5. Brief description of the vehicle type as regards its dimensions and lines
6. Trade name or mark of the RUPD(s) and its/their approval number(s)
7. Maximum mass of vehicle
8. Vehicle submitted for approval on
9. Technical Service responsible for conducting approval tests
10. Date of report issued by that service
11. Number of report issued by that service
12. Approval granted/refused/extended/withdrawn ^{2/}

^{2/} Strike out what does not apply.

13. Position of approval mark on the vehicle

^{1/} 認可の付与／拡大／拒否／取消を行った国の識別番号（本規則の認可規定を参照）。

協定規則第58号の第II部に準拠する

認可された型式のリアアンダーラン保護装置（RUPD）の装備に係る車両型式の、認可付与

認可拡大

認可拒否

認可取消

生産中止

について^{2/}

^{2/} 該当しないものを抹消する。

認可番号

拡大番号

1. 車両の商品名又は商標
2. 車両型式
3. メーカーの名称及び所在地
4. メーカーの代理人の名称及び所在地（該当する場合）
5. 寸法及び形状に関する車両型式の概要説明
6. RUPDの商品名又は商標及び認可番号
7. 車両の最大質量
8. 認可用車両提出日
9. 認可試験の実施を担当する技術機関
10. 当該機関による報告書発行日
11. 当該機関による報告書番号
12. 認可は、付与／拒否／拡大／取消された^{2/}

^{2/} 該当しないものを抹消する。

13. 車両上の認可マークの位置

14. Place

15. Date

16. Signature

17. The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon request:

drawings, diagrams and layout plans of the components of the structure considered to be of importance for the purposes of this Regulation;

where applicable drawings of the protective devices and their position on the vehicle.

Annex 3

COMMUNICATION

(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....
.....
.....



^{1/} Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

concerning: ^{2/}

^{2/} Strike out what does not apply.

APPROVAL GRANTED

APPROVAL EXTENDED

APPROVAL REFUSED

14. 場所

15. 日付

16. 署名

17. 上記の認可番号を標記した以下の書類は、請求により入手可能である。

本規則の目的のため重要と考えられる構造構成部品の図面、図表及びレイアウト図。

該当する場合、保護装置及びその車両上の取付け位置の図面。

附則3

通知

(最大判型：A4 (210 x 297 mm))

発行：行政官庁名

.....
.....
.....



^{1/} 認可を付与／拡大／拒否／取消した国を識別する番号（本規則の認可規定参照）。

協定規則第58号の2.3項(b)、2.3項(c)、第III部^{2/}に準拠するリアアンダーランププロテクション（RUP）に係る車両型式の

^{2/} 該当しないものを抹消する。

認可付与

認可拡大

APPROVAL WITHDRAWN

PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of a vehicle with regard to its rear underrun protection (RUP) pursuant to paragraph 2.3.(b) / paragraph 2.3.(c) / Part III² of Regulation No. 58.

² Strike out what does not apply.

Approval No.

Extension No.

1. Trade name or mark of the vehicle
 2. Vehicle type
 3. Manufacturer's name and address
 4. If applicable, name and address of manufacturer's representative
 5. Brief description of the vehicle type as regards its structure, dimensions, lines and any fixing elements
 6. Brief description of the RUP, as regards its dimensions and constituent materials
 7. Maximum mass of vehicle
 8. Value of force applied in test
 9. Vehicle submitted for approval on
 10. Technical Service responsible for conducting approval tests
 11. Date of report issued by that service
 12. Number of report issued by that service
 13. Approval granted/refused/extended/withdrawn ^{2/}
- ^{2/} Strike out what does not apply.
14. Position of approval mark on the vehicle
 15. Place
 16. Date
 17. Signature
 18. The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon

認可拒否

認可取消

生産中止

について^{2/}

^{2/} 該当しないものを抹消する。

認可番号

拡大番号

1. 車両の商品名又は商標
 2. 車両型式
 3. メーカーの名称及び所在地
 4. メーカーの代理人の名称及び所在地（該当する場合）
 5. 構造、寸法、形状及び取付け要素に関する車両型式の概要説明
 6. 寸法及び構成材料に関するRUPの概要説明
 7. 車両の最大質量
 8. 試験時の負荷荷重値
 9. 認可用車両提出日
 10. 認可試験の実施を担当する技術機関
 11. 当該機関による報告書発行日
 12. 当該機関による報告書番号
 13. 認可は、付与／拒否／拡大／取消された^{2/}
- ^{2/} 該当しないものを抹消する。
14. 車両上の認可マークの位置
 15. 場所
 16. 日付
 17. 署名
 18. 上記の認可番号を標記した以下の書類は、請求により入手可能である。

request.

drawings, diagrams and layout plans of the components of the structure considered to be of importance for the purpose of this Regulation;

where applicable drawings of the protective devices and their position on the vehicle.

Annex 4

ARRANGEMENTS OF APPROVAL MARKS

Model A

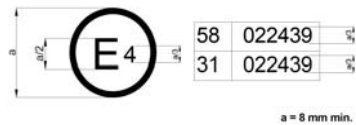
(see paragraphs 6.4, 15.4, 24.4 of this Regulation)



The above approval mark affixed to a vehicle or to an RUPD shows that the vehicle type or RUPD type concerned has, with regard to the rear underrun protection in the event of a collision, been approved in the Netherlands (E 4) pursuant to Regulation No. 58 under approval number 022439. The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 58 as amended by the 02 series of amendments.

Model B

(see paragraphs 6.5, 15.5, 24.5 of this Regulation)



The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has been approved in the Netherlands (E 4) pursuant to Regulations Nos. 58 and 31^{1/}. The approval numbers indicate that, at the dates when the respective approvals were given, Regulation No. 58

本規則の目的のため重要と考えられる構造構成部品の図面、図表及びレイアウト図。

該当する場合、保護装置及びその車両上の取り付け位置の図面。

附則4

認可マークの配置

モデルA

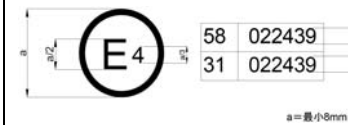
(本規則の6.4項、15.4項、24.4項参照)



車両又はRUPDに貼付する上記の認可マークは、当該車両型式又はRUPDの型式が、衝突時のリアアンダーランププロテクションに関し、オランダ (E4) において協定規則第58号に基づき認可番号022439にて認可されたことを示す。認可番号の最初の2桁は、第2改訂版で改訂された協定規則第58号の要件に基づいて付与されたことを示す。

モデルB

(本規則の6.5項、15.5項、24.5項参照)



車両に貼付する上記の認可マークは、当該車両型式がオランダ (E4) において協定規則第58号及び第31号^{1/}に基づき認可されたことを示す。当該認可番号は、これらの認可が付与された日付において、協定規則第58号は第2改訂を盛り込んで

included the 02 series of amendments and Regulation No. 31 was still in its original form.

^{1/}The latter number is given as an example only.

Annex 5

TEST CONDITIONS AND PROCEDURES

1. TEST CONDITIONS FOR RUPDs

1.1. At the request of the manufacturer the test may be conducted either:

1.1.1. On a vehicle of the type for which RUPD is intended; in this case the conditions set out in paragraph 2 shall be observed; or

1.1.2. On a part of the chassis of the vehicle type for which the RUPD is intended; this part shall be representative of the vehicle type(s) in question; or

1.1.3. On a rigid test bench.

1.2. In the case of paragraphs 1.1.2 and 1.1.3 the parts used to connect the RUPD to part of the vehicle chassis or to the rigid test bench shall be equivalent to those which are used to secure the RUPD when it is installed on the vehicle.

1.3. At the request of the manufacturer and with the consent of the Technical Service the test procedure described in paragraph 3 may be simulated by calculation.

2. TEST CONDITIONS FOR VEHICLES

2.1. The vehicle shall be at rest on a level, flat, rigid and smooth surface.

2.2. The front wheels shall be in the straight-ahead position.

2.3. The tyres shall be inflated to the pressure recommended by the vehicle manufacturer.

2.4. The vehicle may, if necessary to achieve the test forces required in paragraph 3.1 below, be restrained by any method, this method to be specified by the vehicle manufacturer.

2.5. Vehicles equipped with hydropneumatic, hydraulic or pneumatic suspension or a device for automatic levelling according to load shall be tested with the suspension or device in the normal

おり、協定期則第31号は引き続き初版であったことを示す。

^{1/}後者の番号は単に例として示したものである。

附則 5

試験条件及び手順

1. RUPDに対する試験条件

1.1. メーカーの要求により、試験は次のいずれかによって実施することができる。

1.1.1. RUPDの装備対象の型式の車両。この場合、2項に記載した条件を遵守するものとする。又は、

1.1.2. RUPDの装備対象である車両型式のシャシの一部分。この部分は当該車両型式を代表するものとする。又は、

1.1.3. 剛性な試験台。

1.2. 1.1.2項及び1.1.3項の場合、RUPDを車両のシャシ部分又は剛性な試験ベンチに結合するために用いる部品は、RUPDを車両に取り付けるときに使うものと同等であるものとする。

1.3. メーカーの要求により、技術機関の同意を得た上で、3項に言及される試験手順を計算でシミュレートすることができる。

2. 車両に対する試験条件

2.1. 車両は水平で、平坦な、固く平滑な面上に静止させるものとする。

2.2. 前輪は直進位置にするものとする。

2.3. タイヤ空気圧は当該自動車メーカーの推奨する値にするものとする。

2.4. 下記3.1項で要求される試験荷重を達成するために必要である場合は、車両をいずれか方法で固定することができる。この方法は、当該自動車メーカーが指定するものとする。

2.5. 油圧・空気圧式、油圧式又は空気圧式の緩衝装置、若しくは負荷に応じた自動車高調節装置を持つ車両は、当該緩衝装置又は装置を用いて、メーカーが指定

running condition specified by the manufacturer.

3. TEST PROCEDURE

3.1. The requirements of paragraphs 7.3 and 25.6 of this Regulation shall be verified by means of suitable test mandrels; the forces for tests prescribed in paragraphs 3.1.1 and 3.1.2 below shall be applied separately and consecutively, via a surface not more than 250 mm in height (the exact height must be indicated by the manufacturer) and 200 mm wide, with a radius of curvature of 5 +/- 1mm at the vertical edges. The height above the ground of the centre of the surface must be defined by the manufacturer within the lines that bound the device horizontally. When the test is carried out on a vehicle the height must not, however, exceed 600 mm when the vehicle is unladen. The order in which the forces are applied may be specified by the manufacturer.

3.1.1. A horizontal force of 100 kN or 50 per cent of the force generated by the maximum mass of the vehicle, whichever is the lesser, shall be applied consecutively to two points situated symmetrically about the centre line of the device or of the vehicle whichever is applicable at a minimum distance apart of 700 mm and a maximum of 1 m. The exact location of the points of application shall be specified by the manufacturer.

3.1.2. In the cases defined in paragraphs 1.1.1. and 1.1.2. of this annex a horizontal force of 50 kN or 25 per cent of the force generated by the maximum mass of the vehicle, whichever is the lesser, shall be applied consecutively to two points located 300 + 25 mm from the longitudinal planes tangential to the outer edges of the wheels on the rear axle or of the RUPD, if it exceeds the width of the rear axle, and to a third point located on the line joining these two points, in the median vertical plane of the vehicle.

3.1.3. In the cases defined in paragraph 1.1.3 of this annex a horizontal force of 50 kN or 25 per cent of the force generated by the maximum mass of the vehicle for which the device is intended, whichever is the lesser, shall be applied consecutively to two points located at the discretion of the manufacturer of the rear underrun protective device and to a third point located on the line joining these two points, in the median vertical plane of the device.

した通常走行状態において試験するものとする。

3. 試験手順

3.1. 本規則の7.3項及び25.6項の要件は、適切な試験用の心棒を用いて実証するものとする。下記3.1.1項及び3.1.2項に規定される試験の荷重は、高さが250 mm以内（正確な高さはメーカーが指定しなければならない）、幅が200 mm以内、垂直方向のエッジが 5 ± 1 mmの半径を持つ表面を介して、個別にかつ連続して掛けるものとする。この表面の中心の地上高は、装置の水平方向の幅を決める2つの線の範囲内でメーカーが決めなければならない。ただし、試験が車両で実施される場合、その高さは車両が積み荷のない状態で600 mmを超えてはならない。負荷の順序はメーカーが指定することができる。

3.1.1. 100 kN又は車両の最大質量により生じる荷重の50%のうち、小さい方の水平荷重を、装置又は車両のいずれか適切な方の中心線に対称に位置する最小700 mm、最大1 m離れた2点に連続して掛けるものとする。負荷点の正確な位置はメーカーが指定するものとする。

3.1.2. 本附則の1.1.1項及び1.1.2項に該当する場合、50 kN又は車両の最大質量により生じる荷重の25%のうち小さい方の水平荷重を、後軸のホイール、又はRUPD（RUPDが後軸幅を超える場合）の外側両端に接する縦平面から300 + 25 mmの位置にある2点及びこの2点を結ぶ線上で車両の垂直中心面内の第3の点に連続して掛けるものとする。

3.1.3. 本附則の1.1.3項に該当する場合、50 kN又は当該装置が装備される車両の最大質量により生じる荷重の25%のうち小さい方の水平荷重を、当該のリアアンダーラン保護装置のメーカーの裁量で設定された2点、及びこの2点を結ぶ線上で装置の垂直中心面内の第3の点に連続して掛けるものとする。

3.2. Replacement force application points

If any point defined under paragraph 3.1 is located within the interruption area of the underrun protection device as mentioned in paragraphs 7.4 or 25.8 of this Regulation, the test forces shall be applied at replacement points located:

3.2.1. for the requirement under paragraph 3.1.1, on the horizontal centerline and within 50 mm of each vertical edge closest to the intended points of force application, as defined in that paragraph, and

3.2.2. for the requirement under paragraph 3.1.2, at the intersection of the horizontal and vertical centerlines of each element furthest from the vertical centerline of the device or of the vehicle, whichever is applicable. These points should be a maximum of 325 mm from the longitudinal planes tangential to the outer edges of the wheels on the rear axle.

3.2. 代替の荷重負荷点

3.1項に規定された点の位置が本規則の7.4項又は25.8項に言及されるアンダーラン保護装置の遮断部位の内側にある場合には、以下の代替点において試験荷重を負荷するものとする。

3.2.1. 3.1.1項に基づく要件の場合、水平中心線上で、当該項の規定に基づく意図された荷重負荷点に最も近い各垂直端から 50 mm以内。

3.2.2. 3.1.2項に基づく要件の場合、装置又は車両（いずれか該当する方）の垂直中心線から最も離れている各構成要素の水平中心線及び垂直中心線の交点。これらの点は、後軸のホイールの外端に接する縦断面から最大で325 mm離れているべきものとする。